

Chinese (Complex) translation of *Cervical screening: it's best to take the test*  
(January 2013)

# 子宮頸篩查： 建議進行檢查

更新指南

本手冊提供了關於在北愛爾蘭進行子宮頸篩查的資訊。這將有助於您瞭解為何進行篩查是非常重要的。

## 什麼是子宮頸篩查？

子宮頸篩查的目的在於預防宮頸癌的形成。建議對子宮頸的健康進行檢查，子宮頸是子宮的下半部。這通常被稱為「子宮頸塗片檢查」，包括從子宮頸表面收集少量的細胞樣本。

## Photo

子宮  
卵巢  
輸卵管  
子宮頸  
陰道

## 檢查的目的是什麼？

篩查可以尋找這些細胞中的異常變化。對於大多數女性而言，檢查不會發現任何變化；然而，每10位女性中會有1位被檢測出異常變化。

## 為什麼讓我進行篩查？

您可能看起來並感覺非常健康，但您的子宮頸仍可能會發生變化。大多數變化將不會導致癌症，但某些變化如果不經過治療，可能會在一段時間內形成癌症。

## 什麼導致了這些變化？

大多數變化由人乳頭瘤病毒（HPV）導致。有100多種HPV。大多數種類無害，但已知某些「高風險」種類會導致癌症。HPV是一種十分常見的傳染病毒，大多數女性會在其一生中的某個時間感染它。它沒有症狀，通常無需治療即可痊癒。然而，病毒會在一些女性體內持續存在。這可能會損害子宮頸的細胞，因此需要治療。

## 如何才會感染HPV？

HPV易於在性行為過程中經由皮膚接觸傳播。避孕套無法完全保護您免於遭受HPV感染。由於沒有症狀，因此可能會感染多年而並不知道。

## 宮頸癌有多普遍？

北愛爾蘭每年會有大約**80**位女性被確診患有宮頸癌。

在北愛爾蘭，每年會有**20-30**位女性死于宮頸癌。

早期檢測和治療可以預防**70%**的此類癌症。

## 會向誰提供篩查？

在北愛爾蘭，會向**25**歲到**64**歲之間的所有女性提供篩查。這是篩查最為有益的年齡階段。如果您在**25**歲到**49**歲之間，將每隔三年自動收到邀請，如果您在**50**歲到**64**歲之間，將每隔五年自動收到邀請。如果您沒有收到邀請，或者如果您有需要顧慮的任何理由，您應諮詢您的家庭醫生。

## 我去哪裡進行篩查？

可以由醫生或護士在您的家庭醫生醫務所或計劃生育診所內進行篩查。如果您希望由女性進行檢查，可以在您預約時提出這項要求。建議不要在您的月經期間進行檢查。

## 我從未有過性行為——我需要進行篩查嗎？

您患上宮頸癌的風險很低，因為您感染HPV的風險較低。然而，病毒有時可以通過除了完整性交以外的性行為傳播。如果您不確定是否需要檢查，您可以諮詢您的醫生或護士，或者訪問我們的網站[www.cancerscreening.hscni.net](http://www.cancerscreening.hscni.net)，瞭解更多資訊。

## 如果我很久沒有過性行為怎麼辦？

您的子宮頸變化可能需要很多年才能形成。重要的是如果您曾經性行為活躍，您應定期進行篩查。

## 我是同性戀/雙性戀——我需要進行篩查嗎？

是的。如同性傳播的其他傳染病一樣，HPV通過親密的皮膚接觸進行傳播。同性戀和雙性戀女性可能會感染病毒並形成宮頸癌。我們的網站上有更多資訊。

## 我接種過HPV疫苗——我仍需要進行檢查嗎？

是的。現在定期向年齡在12歲到13歲（9年級）之間的女孩提供疫苗，僅預防兩種「高風險」種類的HPV。疫苗無法預防您可能在接種疫苗之前已有的HPV傳染病毒或其他「高風險」種類的HPV造成的傳染病毒。

## 如果我懷孕怎麼辦？

當您懷孕時，篩查仍可進行。如果您收到篩查邀請並已懷孕，可以諮詢您的醫生或護士。

## 我過了更年期——我仍需要進行檢查嗎？

是的。所有年齡階段的女性都有可能患上宮頸癌。一些女性也許認為在更年期之後的檢查會更加不適，但可以諮詢您的醫生或護士關於減少此類不適的方法。

## 如何進行檢查？

將請您脫掉腰部以下的衣服，然後背朝著睡椅躺下，挺直您的雙腿，張開您的雙膝。將用一張床單蓋住您的下半身。（您也許喜歡穿上一件可以在檢查過程中穿著的寬鬆襯衫。）

一個被稱為擴張器的儀器將由醫生或護士插入您的陰道，使其張開。然後將用一個小軟刷在子宮頸上擦拭，採集細胞的樣本。篩查只需大約10分鐘。檢查應該不會引起疼痛，但一些女性也許會感覺不適。這個樣本會被送至化驗室，在顯微鏡下接受檢查。

您之後可能會有些出血，但這是正常現象。

## 我在篩查之前應該做什麼嗎？

在您進行篩查之前**24**小時內不要使用凝膠潤滑劑或殺精劑。這可能會造成難以獲得確切的結果，從而可能需要複查。

## 我何時及如何獲得自己的結果？

您應該會在四個星期內獲得自己的結果。對您進行檢查的人員將告訴您如何及從何處獲得您的結果。確保您在離開家庭醫生醫務所或診所之前獲得此類資訊。

## 結果將告訴我什麼？

有三種可能的結果：

- **正常**結果，顯示細胞中沒有異常變化。
- **不足**結果，由於樣本中的細胞太少。  
這並不常見，每**100**次檢查中會發生大約**3**次。  
將在三個月內請您返回進行複查。
- **異常**結果，顯示細胞中出現異常變化。  
這十分常見，但並不意味著您患有宮頸癌。

如果您的異常結果顯示輕微或臨界變化，也將對您的樣本進行**HPV**檢查。您將無需提交另外的樣本。

- 如果發現**HPV**，將建議您進行更加詳盡的子宮頸檢查，被稱為陰道鏡檢查。
- 如果沒有發現**HPV**，您患有嚴重子宮頸疾病的風險很低，此時您無需任何進一步後續診治。將在三年或五年內邀請您再次進行常規篩查。

如果您的異常結果顯示中度或嚴重變化，您將需要陰道鏡檢查，以評估是否需要進一步治療。

### 如何治療異常變化？

治療包括從子宮頸清除異常細胞。這是一個通常在門診中借助局部麻醉即可完成的小手術。

### 子宮頸篩查的可靠性如何？

子宮頸篩查可以預防**70%**的宮頸癌。然而，就像任何篩查計畫一樣，它無法保證您將不會形成癌症。在您進行下次檢查之前，異常可能會發展並變成癌症。也有很小的可能性，即檢查會漏掉異常。

### 我如何才能降低自己形成宮頸癌的風險？

降低宮頸癌風險的最佳方法是定期進行篩查。您可以通過更加安全的性行為幫助預防HPV的傳播，而且在宮頸癌與吸煙之間也有關係。

### 如果我在進行再次篩查之前注意到任何異常怎麼辦？

您應儘快向您的醫生報告任何症狀，例如異常滲液或出血。這包括在性行為之後、月經之間或更年期之後出血。不要等到您的下次篩查預約。

## 從哪裡獲得了我的詳細聯繫資訊？

從您的家庭醫生那裡獲得了您的詳細資訊。重要的是您的家庭醫生始終保存您的正確姓名和地址，以確保您收到子宮頸篩查的邀請。

## 我的樣本和資訊會怎樣？

化驗室將把您的樣本製成一張載波片並將其保存10年。這樣，我們可以比較您的結果，從而確保您獲得需要的任何治療。

北愛爾蘭的子宮頸篩查計畫會定期審核篩查記錄，以監控並改善計畫的品質，同時提高專業人員的技能。計畫的工作人員可以查看並審核您的記錄。與您有關的任何資訊都將嚴格保密。

如果您需要關於如何保管和使用您的記錄的任何進一步資訊，您可以致電028 9031 1611與品質保證基準中心進行聯繫（參見以下網站）。

**[www.cancerscreening.hscni.net](http://www.cancerscreening.hscni.net)**

製作：Public Health Agency, 12–22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

電話：：0300 555 0114. [www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)